

# Inforamtions de l'OSE

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger**

Band (Jahr): **43 (2016)**

Heft 1

PDF erstellt am: **09.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## Camps d'été pour les 8-14 ans

Tu as entre 8 et 14 ans? Tu souhaites passer 14 jours en Suisse et apprendre à mieux connaître ton pays d'origine? Alors inscris-toi à un camp de vacances de la Fondation pour les enfants suisses à l'étranger.

### Programme

Pendant les mois de juillet et d'août, nous organisons des camps d'été dans les plus belles régions de Suisse. Au programme: la visite de sites emblématiques, mais aussi des randonnées à la découverte de lacs, de montagnes, de cours d'eau et de paysages typiques et peut-être aussi des excursions en ville. Certaines journées se déroulent également au centre de vacances et sont alors consacrées à des activités ludiques et sportives et à des ateliers. Les participants auront également de multiples occasions d'étoffer leurs connaissances sur la Suisse, qu'il s'agisse des langues locales, des chansons suisses, de la gastronomie ou encore des jeux et des disciplines sportives typiques du pays.

Vivre avec des enfants venus d'autres pays et échanger avec eux au-delà des barrières linguistiques, culturelles et nationales sera l'occasion unique de te faire de nouveaux amis et de passer des moments inoubliables!

### Langue

Les participants à nos camps viennent du monde entier et parlent différentes langues. L'équipe de direction organise les programmes en allemand, en français et en anglais. La langue du camp est indépendante de celle parlée là où il a lieu.

### Coûts

Les coûts sont indiqués dans la liste ci-après. La Fondation pour les enfants suisses à l'étranger s'emploie à ce que tous les enfants suisses de l'étranger aient au moins une fois la possibilité de passer des vacances en Suisse. C'est pourquoi il est possible de faire une demande de réduction. Le formulaire prévu à cet effet peut être demandé lors de l'inscription.

### Voyage/lieu de rendez-vous

Le rendez-vous est toujours fixé à midi à l'aéroport de Zurich. Le voyage jusqu'à l'aéroport de Zurich et, au retour, depuis l'aéroport de Zurich, est organisé et financé par les parents.

### Direction

Des équipes multilingues et expérimentées veillent durant deux semaines au bon déroulement du camp et à la variété des activités.

### Inscription

Les informations détaillées sur les différents camps de vacances ainsi que le formulaire d'inscription seront disponibles dès janvier 2016 sur [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch). Sur demande, nous vous envoyons volontiers notre brochure d'information par la poste.

Fondation pour les enfants suisses à l'étranger (FESE)

Alpenstrasse 26, 3006 Berne, SUISSE

tél. +41 (0)31 356 6116, fax +41 (0)31 356 6101

E-mail: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch), [http://sjas.ch/nos\\_prochains\\_camps](http://sjas.ch/nos_prochains_camps)

**Le délai d'inscription est fixé au 15 mars 2016.**

### Camp d'été 2016 – dates, lieux et groupes d'âge

Du samedi 25/6 au vendredi 08/07/2016: Stäfa (ZH), pour 36 enfants de 8 à 12 ans, prix: CHF 900.–

Du samedi 25/6 au vendredi 08/07/2016: Obersaxen (GR), pour 40 enfants de 11 à 14 ans, prix: CHF 900.–

Du mercredi 29/6 au vendredi 08/07/2016: Voyage suisse pour 24 enfants de 12 à 16 ans, prix: CHF 950.–

Du samedi 9/7 au vendredi 22/07/2016: Saas Almagell (VS), pour 42 enfants de 11 à 14 ans, prix: CHF 900.–

Du samedi 9/7 au vendredi 22/07/2016: Buochs (NW), pour 36 enfants de 8 à 12 ans, prix: CHF 900.–

Du samedi 23/7 au vendredi 05/08/2016: Weggis (LU), pour 42 enfants de 11 à 14 ans, prix: CHF 900.–

Du samedi 23/7 au vendredi 05/08/2016: Saint-Cergue (VD), pour 36 enfants de 8 à 12 ans, prix: CHF 900.–

Du samedi 23/7 au dimanche 07/08/2016: Macolin (BE), camp de sport pour 42 enfants de 11 à 14 ans, prix: CHF 950.–

Du samedi 6/8 au vendredi 19/08/2016: Bevaix (NE), pour 42 enfants de 8 à 14 ans, prix: CHF 900.–

## Soutenez la Place des Suisses de l'étranger



En 1988/1989 grâce à la générosité des Suisses de l'étranger, du Gouvernement fédéral et de quelques collectivités locales, une parcelle de terrain de 5400 m<sup>2</sup> a été acquise en face de la Prairie du Grütli. Cet emplacement offre une

vue imprenable sur le lac des Quatre-Cantons. Ce site fut l'un des principaux endroits choisis pour la célébration des 700 ans de la Confédération. Le 1<sup>er</sup> Août 1991, le Conseil fédéral a été l'invité des Suisses de l'étranger sous la tente Botta installée sur le site pour l'occasion.

C'est notre Place, la Place des Suisses de l'étranger. Lorsque vous vous déplacerez en Suisse en famille ou lors d'un voyage organisé par vos associations, venez la visiter. Notre nouveau site internet [www.auslandschweizerplatz.ch](http://www.auslandschweizerplatz.ch) vous permettra de découvrir les offres et suggestions d'activités disponibles dans la région. Notre



Place est également le point de départ et d'arrivée de la Voie suisse, une randonnée dans tous les cantons de notre pays.

La Place des Suisses de l'étranger et la Voie suisse sont pratiquement les derniers témoins de la célébration du 700<sup>e</sup> anniversaire.

Tout doit être mis en œuvre afin de préserver la Place des Suisses de l'étranger. La location de la Place ne couvre pas les dépenses. Jusqu'à ce jour, le manque à gagner a principalement été pris en charge par les autorités et les entreprises de la région.

Après 25 ans, la Place a besoin d'un assainissement complet, réfection de la pelouse actuellement endommagée au cours des années, la pose de pavés et la modernisation des installations électriques sont nécessaires. Cette remise en état des lieux va augmenter l'attractivité de la Place et va faciliter sa location. Le coût total de ces travaux a été estimé à 220 000 francs suisses. Les autorités et les entreprises de la région vont à nouveau apporter une contribution majeure. De plus, divers organismes de financement ont également été approchés. Cependant, en tant que Suisses de l'étranger, nous devrions aussi faire un geste afin d'apporter notre contribution pour notre Place. En faisant un don, vous allez soutenir le travail effectué par les membres fondateurs et aider à rendre le symbole des Suisses de l'étranger de nouveau attractif.

Dès lors, nous vous proposons d'envoyer votre contribution sur notre compte courant suivant ou en chargeant votre carte de crédit en remplissant le formulaire ci-dessous (seulement édition imprimée):

Stiftung Auslandschweizerplatz CH-6440 Brunnen,  
Schwyzer Kantonalbank, Schwyz  
IBAN CH91 0077 7002 0398 2195 1

Dans une prochaine édition de la Revue suisse, la liste des donateurs sera publiée.

Cordialement

ALEX HAUENSTEIN,

PRÉSIDENT DU CONSEIL DE FONDATION DE LA PLACE DES SUISSES DE L'ÉTRANGER

-----

Nom et adresse \_\_\_\_\_

Contribution pour € \_\_\_\_\_

Visa  Mastercard

No. \_\_\_\_\_

Validité Mois \_\_\_\_ Année \_\_\_\_

Code de sécurité (CVC, CWV à 3 chiffres) \_\_\_\_\_

Nom et prénom du titulaire \_\_\_\_\_

Signature du titulaire \_\_\_\_\_

Découper et envoyer par courrier à: Organisation pour les Suisses à l'étranger, comptabilité,  
Alpenstrasse 26, CH-3006 Berne ou par courriel à kiskery@aso.ch

-----

## Conseils sur l'orientation professionnelle et de l'Uni

Suivre une formation en Suisse est un souhait et un idéal pour beaucoup de jeunes Suisses de l'étranger. Mais les représentations qu'ils ont de la Suisse, de son système de formation et de son marché de l'emploi ne coïncident pas toujours avec la réalité. C'est pourquoi ils ont intérêt à s'interroger préalablement sur leurs propres attentes concernant leur avenir professionnel, et à les clarifier.

Le site web [www.orientation.ch](http://www.orientation.ch) est une excellente source d'informations à ce sujet. Ce portail officiel sur l'orientation en Suisse offre une multitude de renseignements en allemand, en français et en italien. Il propose par exemple des tests pour évaluer et cibler ses intérêts, un grand nombre de descriptifs de professions ainsi que les conditions et offres de formation correspondantes. Le service d'information sur les places d'apprentissage vacantes permet de rechercher des places de formation vacantes. Le site propose aussi des conseils pour rédiger une candidature pour une place d'apprentissage. Par ailleurs, on y trouve également des informations détaillées sur toutes les filières des universités, des hautes écoles techniques fédérales, des hautes écoles spécialisées et des hautes écoles pédagogiques ainsi que sur les débouchés professionnels à l'issue des études. Le test d'intérêts pour les filières d'études (TIFE) aide à faire le point avant de choisir une formation.

Le site web de l'orientation en Suisse permet donc aux jeunes Suisses de l'étranger d'accéder à des informations essentielles sans avoir à se rendre en Suisse. Bien entendu, à l'occasion d'un séjour en Suisse, ils peuvent aussi se rendre dans les centres d'information et d'orientation scolaire et professionnelle présents dans tous les cantons. Avec leurs bibliothèques et centres de documentation, ces offices d'orientation offrent une mine d'informations sur toutes les professions, filières et formations. Les jeunes peuvent aussi prendre rendez-vous pour un entretien d'orientation.

### Nouveau: offre d'entretiens d'orientation

En collaboration avec le centre d'information et d'orientation scolaire et professionnelle Berne-Mittelland, Educationsuisse propose des entretiens d'orientation personnalisés. Ils sont réalisés avec des spécialistes qualifiés du centre d'orientation sur Skype ou sur place à Berne. Lors d'un entretien individuel, le conseiller aide le jeune à répondre à ses questionnements personnels.



Pour plus d'informations et pour toute inscription:  
[info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch).

Le site web [www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch) s'adresse spécialement aux Suisses de l'étranger et fournit des informations sur la formation en Suisse.

RUTH VON GUNTEN, EDUCATIONSUISSE

# Conseils de l'OSE

*Je prévois de rentrer en Suisse et d'y chercher un emploi. Quels conseils et informations pouvez-vous me donner?*

En tant que citoyen ou citoyenne suisse, vous n'avez pas besoin d'autorisation pour travailler en Suisse. Si vous voulez postuler en Suisse, sachez qu'en général, il ne suffit pas de se contenter d'envoyer un CV. Les employeurs suisses souhaitent recevoir un dossier de candidature complet, comprenant une lettre de motivation adaptée en fonction du poste, un CV avec une photo ainsi que des certificats de travail et des copies de vos diplômes.

Le Secrétariat d'État à l'économie (SECO) publie sur son site des brochures avec des conseils utiles à ce sujet.

Pour la traduction des diplômes ou d'autres certificats, il n'existe pas de règles officielles. Si un document se révèle décisif pour l'obtention d'un poste, il peut être intéressant dans certains cas de joindre une traduction dans l'une des langues nationales.

Pour la recherche d'emploi à proprement parler, la Direction consulaire (DC) du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) propose un service spécial pour les Suisses de l'étranger en transmettant leurs demandes aux offices cantonaux du travail, à l'attention des Offices régionaux de placement (ORP) compétents dans les régions de leur choix. Leur dossier est alors à la disposition de tous les employeurs intéressés.

Vous trouverez sur le site web de l'Organisation des Suisses de l'étranger des liens vers des portails de recherche d'emploi et des agences de placement.

Dès que vous avez déclaré votre arrivée en Suisse et que vous y êtes domicilié, l'office local de l'emploi peut aussi vous assister dans votre recherche d'emploi.

**Brochure du SECO:**

[www.espace-emploi.ch](http://www.espace-emploi.ch) > publications > brochures

**Direction consulaire:**

[www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) > vivre à l'étranger > Retour en Suisse > recherche de travail en Suisse

**Organisation des Suisses de l'étranger:**

[www.aso.ch](http://www.aso.ch) > Conseil > Retour en Suisse > Recherche d'emploi

SERVICE JURIDIQUE DE L'OSE

Le service juridique de l'OSE fournit des renseignements généraux sur le droit suisse dans les domaines qui touchent spécifiquement les Suisses de l'étranger. Il ne donne pas de renseignement sur le droit étranger et n'intervient pas dans des contentieux opposant des parties privées.

## Offres du service des jeunes

En 2016, le service des jeunes propose à nouveau plusieurs camps aux jeunes Suisses de l'étranger

### Camp de Pâques à Saas Grund (19 – 27 mars 2016)

Les sommets enneigés de Suisse sont un incontournable. À Saas Fee, l'une des plus grandes et plus célèbres stations de Suisse, tu pourras profiter pendant une semaine de sport d'hiver. Dans ce camp, nous te proposons non seulement des cours de ski et de snowboard, mais aussi un programme riche en activités. Il reste des places libres!

### Cours d'allemand à Zurich (11 – 22 juillet 2016 / 8 – 19 août 2016) / Cours de français à Bienne (11 – 22 juillet 2016)

Tous les matins, tu assistes au cours d'allemand ou de français. L'après-midi, nous organisons des activités variées pour te faire découvrir la Suisse, son peuple et sa culture. Tu peux organiser ton temps libre comme tu le souhaites avec ta famille d'accueil et tes nouvelles connaissances.

### L'OSE fête son 100<sup>e</sup> anniversaire et nous participons à cet événement!

Du 22 juillet 2016 (jour d'arrivée avec programme au choix) au 7 août 2016 se déroulent parallèlement quatre camps spectaculaires avec un même objectif: Berne. Les camps commencent chacun à la frontière avec l'un des quatre pays voisins.

**OUTDOOR:** tu aimes la nature et tu te sens dans ton élément à l'extérieur? Viens profiter de deux semaines d'aventures en pleine nature.

**CULTURE, HISTOIRE ET POLITIQUE:** tu t'intéresses à tes origines suisses? Viens découvrir ce pays sous ses facettes historiques et traditionnelles.

**DÉFIS TOURISTIQUES:** New York est trop grande et Bangkok trop agitée? Pas de problème, tu vas adorer les villes suisses et leurs défis touristiques.

**SPORT ET LOISIRS:** tu connais les traditionnels camps d'été et souhaiterais en découvrir un autre? Ce camp est fait pour toi!

À la fin, les quatre groupes se retrouveront sur la place Fédérale pour les festivités du centième anniversaire lors d'une grande fête digne de ce nom.

### Autres offres du service des jeunes:

«DÉCOUVRE LA SUISSE»: tu organises un séjour de deux semaines en Suisse selon tes souhaits et tu es hébergé(e) dans une famille d'accueil.

SYSTÈME DE FORMATION EN SUISSE: durant deux semaines, tu découvres l'univers de la formation en Suisse. Au programme: visites de centres de formation et échanges avec des étudiants.

TREMPLIN: educationsuisse et le service des jeunes t'aident à organiser ta formation en Suisse. Tu es logé(e) dans une famille d'accueil pendant une durée de trois à six mois.

Plus d'infos sur [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org) > Jeunesse ou sur [youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch) / Tél. +41 31 356 61 00

**IMPRESSUM:**  
La «Revue Suisse», qui est destinée aux Suisses de l'étranger, paraît pour la 42<sup>e</sup> année en allemand, français, italien, anglais et espagnol, en 14 éditions régionales, avec un tirage total de 400 000 exemplaires, dont 140 000 électroniques. Les nouvelles régionales paraissent quatre fois par

an. La responsabilité pour le contenu des annonces et annexes publicitaires incombe aux seuls annonceurs. Ces contenus ne reflètent pas obligatoirement l'opinion ni de la rédaction ni de l'éditrice.

**DIRECTION ÉDITORIALE:** Marko Lehtinen (LEH), rédacteur en chef; Stéphane

Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Peter Zimmerli (PZ), responsable des «news.admin.ch», Relations avec les Suisses de l'étranger, DFAE, 3003 Berne, Suisse.  
**TRADUCTION:** CLS Communication AG  
**DESIGN:** Joseph Haas, Zurich  
**IMPRESSION:** Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

**ADRESSE POSTALE:** éditeur/rédaction/publicité: Organisation des Suisses de l'étranger, Alpenstrasse 26, 3006 Berne, tél. +41 31 356 61 10, fax +41 31 356 61 01, PC 30-6768-9.  
E-mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch)

**CLÔTURE DE RÉDACTION DE CETTE ÉDITION:** 14.12.2015

Tous les Suisses de l'étranger enregistrés auprès d'une représentation suisse reçoivent la revue gratuitement. Les personnes n'ayant pas la nationalité suisse peuvent s'abonner (prix pour un abonnement annuel: Suisse, CHF 30.-/étranger, CHF 50.-). La revue sera expédiée aux abonnés directement de Berne. [www.revue.ch](http://www.revue.ch)

**CHANGEMENT D'ADRESSE:** prière de communiquer votre nouvelle adresse à votre ambassade ou à votre consulat; n'écrivez pas à Berne.

